

ФИЛОЛОГИЯ

(шифр научной специальности: 5.9.6)

Научная статья

УДК 81

doi: 10.18522/2070-1403-2023-96-1-113-118

СИНТАКСИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА ВЫРАЖЕНИЯ ЭКСПРЕССИВНОСТИ В НАУЧНОМ ТЕКСТЕ

© *Анна Владимировна Николаева*

Южный федеральный университет, г. Ростов-на-Дону, Россия

annanick@mail.ru

Аннотация. Анализ текстов научной прозы на английском языке позволил выявить наиболее часто используемые синтаксические средства выражения экспрессивности научного текста, к которым относятся: инверсия, сравнительные конструкции, риторические вопросы, восклицательные предложения, повелительные конструкции, повторы. Самую высокую степень экспрессивности показывают научные тексты по социально-гуманитарным проблемам, на втором месте – язык естественно-научных исследований, на третьем месте – медицинский жанр, и на дальней периферии находятся тексты инженерно-технического жанра.

Ключевые слова: научная проза, научные тексты, синтаксические средства выражения экспрессивности научного текста, инверсия, сравнительные конструкции, риторические вопросы, восклицательные предложения, повелительные конструкции, повторы.

Для цитирования: Николаева А.В. Синтаксические средства выражения экспрессивности в научном тексте // Гуманитарные и социальные науки. 2023. Т. 96. № 1. С. 113-118. doi: 10.18522/2070-1403-2023-96-1-113-118

PHILOLOGY

(specialty: 5.9.6)

Original article

Syntactical expressive means in a scientific text

© *Anna V. Nikolaeva*

Southern federal university, Rostov-on-Don, Russian Federation

annanick@mail.ru

Abstract. The analysis of scientific prose texts in English made it possible to identify the most commonly used syntactic expressive means of a scientific text which include: inversion, comparative constructions, rhetorical questions, exclamatory sentences, imperative constructions, repetition. The highest degree of expressiveness is shown by scientific texts on social and humanitarian problems, natural science research texts come second, in third place texts there are texts of the medical genre, and on the far periphery there are texts of the engineering genre.

Key words: scientific prose, scientific texts, syntactic expressive means of a scientific text, inversion, comparative constructions, rhetorical questions, exclamatory sentences, imperative constructions, repetition.

For citation: Anna V. Nikolaeva Syntactical expressive means in a scientific text. *The Humanities and Social Sciences*. 2023. Vol. 96. No 1. P. 113-118. doi: 10.18522/2070-1403-2023-96-1-113-118

Введение

Определение научного стиля предполагает, что его главная характерная черта – информативность. Информативная и экспрессивная функции языка противопоставлены друг другу. Информативность подразумевает точность, сжатость, правильность, систематичность, логичность, однозначность, в то время как экспрессивность характеризуется маркированностью, нестандартностью, нарушениями норм, иногда нелогичностью. Несмотря на такую антимонию, два этих компонента успешно участвуют в коммуникативном процессе, и часто эмотивный компонент играет более важную роль в освоении информации, чем предметно-содержательный.

В современном научном дискурсе наблюдаются процессы, свидетельствующие об изменении требований к научным текстам быть «обезличенными» и «бесстрастными». Следовательно, прагматика научного дискурса предполагает использование языковых средств выражения субъективно-оценочной экспрессии, поскольку научная деятельность часто носит полемический характер и невозможна без отстаивания своей позиции, без противостояния, и, как следствие, без оценок мнений. Еще одним фактором использования экспрессивных компонентов в языке научного дискурса, является новизна идей и понятийного аппарата, который часто еще не имеет языкового выражения в той или иной сфере, и, как следствие, для наиболее точного и исчерпывающего выражения новых положений автор-ученый прибегает к приемам художественной прозы и языку повседневного общения.

Обсуждение

Научный текст, помимо определенного набора лексических средств, характеризуется некоторыми типичными синтаксическими структурами. В научном стиле русского языка широко используются однородные члены, причастные и деепричастные обороты, пассивные конструкции. Часто используются цепочки из нескольких существительных в родительном падеже: *проблема определения изменения движения компонентов*. По мнению И.А. Скрипак, «...синтаксические средства выражения экспрессивности являются доминирующими в текстах научного дискурса, так как применение лексических средств ограничено нормами стиля» [2, с. 7].

Для научно-технических текстов на английском языке особенно характерны многочисленные атрибутивные группы, указывающие на самые различные признаки объекта или явления, широко используется предлог *of* для передачи видо-родовых отношений. Также в английских научно-технических текстах более распространено использование стилистически окрашенных средств, что вызывает необходимость нейтрализации при переводе на русский язык [1].

Остановимся более подробно на некоторых синтаксических способах создания экспрессивности в научном тексте.

Инверсия – изменение обычного порядка слов в предложении с целью выделения значения определенного члена предложения по логическим или стилистическим причинам. Среди конструкций инверсии – следующие:

конструкция ***be / have / modal verb / auxiliary verb + S + V*** используется в следующих случаях:

- а) после наречий или словосочетаний, когда они стоят в начале предложения:
barely, rarely, seldom, little, never (before), nowhere (else), not (even) once, only by, in no way, hardly (ever) ... when, not only ... but (also), on no account, only then, not until/till, only in this way, no sooner ... then, in/under no circumstances
- б) в конструкциях с ***so, neither, nor, as*** для выражения согласия.
- в) с глаголами ***should, were, had***, когда они стоят в начале условного предложения (*if*-clause) вместо ***if***.

Анализ эмпирического материала показал, что инверсия довольно часто употребляется в научном дискурсе, несмотря на то, что она представляет собой средство выражения экспрессивности. Приведем несколько примеров:

(1) *The difficulty with any kind of platonism that claims the ontological primacy of qualities – or any kind of universals – is that in presenting its case it implicitly relies on certain assumptions about existentially unique particulars, which **no sooner** are made explicit than the whole platonist case is shown to be built on sand (The concept of reality).*

(2) *The parents should react calmly and lovingly as normal but **under no circumstances** should children gain their demands through deliberately having a tantrum (Behaviour problems in young children: assessment and management).*

(3) *In terms of social contact, **not only did** clients in institutional settings receive only small amounts of contact from staff, the majority of people were never ever observed receiving contact from other clients. (The British Journal of Social Work)*

(4) **Not only did** management set up functionally differentiated work groups but they also split up jobs within each group into such constituent elements as cutting, scuffing, drilling, hewing, filling, pulling, and stonework (New technology at work).

(5) *Some of these difficulties might be solved with genuine open systems architecture but not all. **Nor should it** be noted does the 1958 Public Record Act actually lay down what sorts of records should be preserved and why (Electronic information resources and the historian).*

Таким образом, выборка примеров показывает наличие следующих моделей инверсивных синтаксических конструкций:

not only did + V + S, under no circumstances + V + S, no sooner + V + S, nor should it + V + S ; not only did + V + S ; under no circumstances + V + S; структура **no sooner + V + S**; структура **nor should it + V + S**.

Необходимо отметить, что анализ примеров показал, что данные конструкции реализуют значение экспрессивности преимущественно в юридическом и гуманитарно-социальном научном дискурсе.

Не обнаружено контекстов с данными структурами инверсии в естественно-научных и медицинских текстах. Данный факт также подтверждает наше предположение о разной степени экспрессивности разных жанров научного дискурса.

Сравнительные обороты вводятся союзами **as, like** коррелирующими союзами **as...as...**, а также усилителями **much, far, by far, a lot, easily, most**.

(6) *Handwritten text, either cursive or hand-printed, is **much more** difficult to recognise than printed text (Large vocabulary syntactic analysis for text recognition).*

(7) *We may now represent the mental capacities of the cerebral hemispheres of an advanced organism in a simple model that gets us **far closer** to the condition of our own species (The evolution of human consciousness).*

(8) *Though it may be very difficult to establish what has triggered our first experience of anxiety, we know **a lot more** about what factors cause the stress tap to remain turned on, preventing the anxiety from ever going away spontaneously ((Anxiety and stress management).*

Сравнительные конструкции типа **twice as..., three times as...** являются довольно частотными в научном дискурсе: (9) *The rate of fluid transport observed on days 11–14 was approximately **twice as** high as that seen in control animals (Gut: Journal of Gastroenterology and Hepatolog.)*

По структурному составу все сравнительные конструкции могут быть представлены несколькими схемами: (**V_{be} + as**) + **Adj_{pred.} + as + N_{com./N_{prop.}/NP/Adj}**. Первые два компонента употребляются факультативно. Вместо глагола-связки возможно употребление полужнаменательного глагола. Третью позицию в этой группе сравнительных оборотов занимает имя прилагательное, как правило, в функции предикатива. Далее следует имя нарицательное, имя собственное, субстантивное словосочетание или, в отдельных случаях, имя прилагательное. По семантическому содержанию рассматриваемые структуры являются квалификативно-оценочными предикатами, раскрывающими различные свойства, качества предмета, явления, лица. В каждом высказывании содержится оценка признака. Например:

(10) *The entity should have importance in itself, otherwise it is an attribute. In practice the problem **is not as important as** it may seem (Information systems development: methodologies, techniques and tools).*

Vbe + like + N/NP/Gerund. Данная сравнительная конструкция функционирует в качестве предикатива и представляет собой интенсифицированную квалификативно-оценочную характеристику лица, предмета, явления: (11) *In the words of Bergman, however, the sudden infant death syndrome' is **like a** nuclear explosion where a critical mass must be obtained before the event is to occur.' (British Medical Journal. London: British Medical Association.*

(12) *Nor are the decisive, deliberate, well coordinated movements of leaping over tables and chairs, or miaowing **like a** cat while turning somersaults on the floor, in the category of tics (British Medical Journal).*

Vnotional / Vto / Ving + like + N / NP. Первую позицию в этом обороте занимает глагол в личной форме, инфинитив или причастие I. Далее следует имя существительное или именное словосочетание. Цель оборотов – передача предельной степени интенсивности действия, состояния, выразительное описание динамики действия, перехода из одного состояния в другое: (13) *The Fhrer' had **become like a drug** for the people, needed for reassurance whenever doubts, worries, and uncertainties began to mount (The Hitler myth: image and reality in the Third Reich).*

Довольно часто авторы-ученые используют в своих работах сравнения, которые позволяют наглядно и детально описать предмет исследования, отсылая читателя (слушателя) к уже знакомой информации, и, тем самым, облегчая понимание. Иногда сравнение используется для того, чтобы подчеркнуть специфику какого-то отдельно взятого аспекта, явления, качества и т.д., что основано на выделении сходства какой-либо одной черты у сравниваемых предметов (явлений) при полном расхождении других черт:

(14) *Natural language is ambiguous and long-winded and these techniques are much superior. Structured English, for example, is very **like a** 'readable' computer program (Information systems development: methodologies, techniques and tools).*

В данном примере формальный, «структурированный» английский язык сравнивается с компьютерной программой, подчеркивая сходство в четкой упорядоченности как языкового материала, так и компьютерного.

К экспрессивным средствам также можно отнести конструкцию **not only ... but also**: (15) *Language learning is not only shaped by the social context, but is also bound inextricably to that context. (Reading transition in Chinese international students: Through the lens of activity system theory // Journal of English for Academic Purposes)*

Конструкция **even more...** также является одним из средств создания экспрессивности научного текста: (16) *Each natural gene may come with accompanying genetic material which exists solely to block the corresponding gene from the other parent; and furthermore, there may be **even more** genetic material which sometimes inhibits the blocking mechanism! (Algorithmic learning. Hutchinso).*

Сравнения могут быть индивидуальными (речевыми) и устойчивыми, общепринятыми (языковыми). Употребляя речевые сравнения, которые обладают эмоциональными оттенками, автор-ученый проявляет свое эмоциональное отношение к описываемому явлению, предмету, апеллирует к воображению воспринимающего текст.

Сравнительные конструкции довольно часто употребляются учеными-авторами, и в своем большинстве они, как правило, не включают ярких сильных образов и не выбиваются из общей нейтральной атмосферы изложения: (17) *The vector product **like a** vector (sometimes called a pseudo-vector) because it has only three non-vanishing components (An introduction to polymer mechanics).*

Однако нами обнаружены примеры и довольно «эмоциональных» сравнений, которые создают более насыщенную экспрессивность текста:

(18) *The diagram will be rather sketchy, somewhat **like a 'doodle'**, in the beginning, but it will soon be useful as a communication tool (Information systems development: methodologies, techniques and tools).* Данный пример можно отнести к авторскому (речевому) сравнению.

Цель риторического вопроса – привлечь внимание к тому или иному лицу, предмету или явлению. В последнее время посредством риторических вопросов заметно активизируется диалогичность процесса письменной научной коммуникации. Его специфика заключается в том, что его синтаксическая форма не соответствует его логическому содержанию. В научном тексте такой тип вопроса осознается как экспрессивное предложение, реализуя два коммуникативно-синтаксических значения – значение вопроса и значение утверждения. Еще одной отличительной чертой **вопросно-ответного комплекса** научной речи заключается в том, что отвечает на вопросы сам автор, хотя иногда вопрос может быть задан от лица читателя: (19) *The integration problem: how do we combine knowledge from different levels? Should the search for a valid path be data-driven or goal-driven? (Unpublished academic).*

Специфика функций вопросительных предложений в научных текстах состоит в том, что они не предполагают обратных отношений и представляют собой средство концентрации внимания читателя на тех положениях, которые автор-ученый считает основными, либо используются для подчеркивания движения мыслительного процесса и изложения, раскрываемого ответом: (20) *'What to do?' This involves a criticality assessment of the problem as well, to decide if actions/measures are required immediately or they can be deferred. 'When to do it?' and 'who will do it?' This depends mainly on the availability of resources, i.e. manpower, spares, tools, etc., and is interrelated with 'what to do?' 'How to do it?' This required rapid access to large amounts of technical documentation and/or maintenance procedures (Artificial intelligence techniques for improving aircraft maintenance efficiency).*

Восклицательные предложения активизируют внимание читателя, усиливают категоричность экспрессивного утверждения, которое основывается на базе предшествующих высказываний, подготавливающих для него почву. Например: (21) *True pedants add the proviso that an edge can not also be a node. **Imagine what the graph would look like if it was!** (Algorithmic learning. Hutchinson).*

(22) *This can be seen in a qualitative way by considering the party game in which participants guess how many people would need to be asked their birthdays, on average, to find two with birthdays on the same day. Many people will answer 365 (or 366!) (Design of computer data files.).*

В содержании восклицательных предложений, приведенных в примерах, явно проявляются чувства автора. Так, в первом и втором примерах автор подчеркивает восклицательным предложением важную, по его мнению, мысль; также в первом примере используется императив "Imagine what...", что, безусловно, создает эмоциональную атмосферу. При использовании подобных предложений в повествовательных конструкциях экспрессивность нейтрализуется, и степень речевого воздействия, безусловно, снижается: (23) *Ventilation is vital to prevent microsleeps! (Teaching clinical nursing)*

Восклицательные предложения вопросительной структуры не являются вопросительными по цели высказывания. Например: (24) *What a relief when a second circular dated 18 December arrived, saying that 0.4 mg supplements are available singly or as B group tablets! (British Medical Journal)*

Восклицательный знак (факультативный показатель) и выбор эмоциональной лексики указывают на интонацию восклицательного предложения.

Иногда восклицательный знак употребляется с некоторым оборотом и этот комплекс помещается в скобки, что, несомненно, привлекает к себе внимание читателя: (25) *Those who were particularly interested in politics or discussed politics, read highbrow papers or watched television news, were a little more likely to be able to name some issues (any issues!) as the main themes being stressed by the parties. (Media and voter)*

(26) *Nonetheless, just as computer scientists have had to solve the problem of mapping abstract functional languages onto unyielding and unhelpful hardware, so also will the EP community have to grapple with the difficulties of 'link-editing' and presenting suitable subsets of some highly abstract hypertext on conventional devices (including plain paper!) (Electronic Pub)*

Повелительные конструкции также используются с целью привлечения читательского интереса к тому или иному явлению или предмету обсуждения. Например: (27) *Consider for a minute the tenacity that the concept of "form" has had in design even amongst those most determined to eradicate the idea of "aesthetics". (Design and society: the proceedings of the Design and Society Section of an international conference on design policy held at the Royal College of Art)*

(28) *True pedants add the proviso that an edge cannot also be a node. **Imagine what the graph would look like if it was!** (Algorithmic learning)*

Повтор также относится к средствам выражения художественной выразительности. М.Д. Кузнец и Ю.М. Скребнев выделяют роль повтора, характеризующего эмоциональную речь: «Повторение речевого элемента, привлекающее к нему внимание слушателя, подчеркивает его значительность, усиливает эмоциональное воздействие речи» (цит. по Ту-

ранский, 1990: 98). Авторы справедливо отмечают, что, представляя собой выразительное средство, повтор широко употребляется во всех видах эмоциональной речи – в поэзии, риторике, в устном общении, в котором непосредственная передача мыслей обычно сопровождается выражением субъективно-оценочного отношения говорящего к предмету речи. Например: (29) *For such people a systems approach is not a bad idea' Which is not a bad idea either! (Practical soft systems analysis).*

Выводы

Итак, анализ текстов научной прозы на английском языке позволил выявить наиболее часто используемые синтаксические средства выражения экспрессивности научного текста, к которым относятся: инверсия, сравнительные конструкции, риторические вопросы, восклицательные предложения, повелительные конструкции, повторы. Разные жанры научного дискурса обладают разной степенью экспрессивности, которая реализуется разными языковыми средствами. Самую высокую степень экспрессивности показывают научные тексты по социально-гуманитарным проблемам, на втором месте – язык естественно-научных исследований, на третьем месте – медицинский жанр, и на дальней периферии находятся тексты инженерно-технического жанра. В научном дискурсе особенно ярко обнаруживается взаимодействие и контрастность рационального и эмоционального аспектов передачи информации, что становится возможным при помощи языковых средств (в том числе, синтаксических) создания экспрессивности.

Список источников

1. *Гуляева Е.А.* Стилистическая нейтрализация стилистически окрашенных лексических средств в научно-техническом переводе. – URL: <http://msd.com.ua/doklady-o-budushhix-i-sovremennyx-technologiyax/stilisticheskaya-nejtralizaciya-stilisticheski-okrashennyx-leksicheskix-sredstv-v-nauchno-texnicheskom-perevode/>
2. *Скрипак И.А.* Метафоризация как коннотативный аспект экспрессивности // Педагогическая наука и практика – региону: Сборник материалов VIII региональной научно-практической конференции / Под ред. Л.Л. Редько, Г.Н. Манаенко, Ставрополь: ООО Бюро новостей, 2006.

References

1. *Gulyaeva E.A.* Stylistic neutralization of stylistically colored lexical means in scientific and technical translation. – URL: <http://msd.com.ua/doklady-o-budushhix-i-sovremennyx-technologiyax/stilisticheskaya-nejtralizaciya-stilisticheski-okrashennyx-leksicheskix-sredstv-v-nauchno-texnicheskom-perevode/>
2. *Skripak I.A.* Metaphorization as a connotative aspect of expressiveness// Pedagogical science and practice for the region: Collection of materials of the VIII regional scientific and practical conference / Ed. L.L. Redko, G.N. Manaenko, Stavropol: Bureau of News LLC, 2006.

Статья поступила в редакцию 12.11.2022; одобрена после рецензирования 20.11.2022; принята к публикации 30.11.2022.

The article was submitted 12.11.2022; approved after reviewing 20.11.2022; accepted for publication 30.11.2022.